

Übersetzungsaufgabe

In einer Ihnen aus dem Unterricht bekannten Situation werden Mutter und Sohn von einem Freund der Familie aufgesucht und zum sofortigen Aufbruch gedrängt.

1... Ille e Hispania amicus acrius et instantius „ Si frater“ inquit „ tuus avunculus vivit, vult esse vos salvos; si perit, superstites voluit. Proinde quid cessatis evadere?“ Respondimus non commissuros nos, ut de salute illius incerti nostrae consuleremus. Non moratus ultra proripit se effusoque cursu periculo aufertur. Nec multo post illa nubes descendere in terras, operire maria; cinxerat Capreas et absconderat, Miseni quod procurrit abstulerat. Tum mater orare, hortari, iubere, quoquo modo fugerem; posse enim iuvenem, se et annis et corpore gravem bene morituram, si mihi causa mortis non fuisset. Ego contra: salvum me nisi una non futurum; dein manum eius amplexus addere gradum cogo. Paret aegre incusatque se, quod me moretur. Iam cinis, adhuc tamen rarus. Respicio: densa caligo tergis imminebat, quae nos torrentis modo infusa terrae sequebatur. “Deflectamus” inquam” dum videmus, ne in via strati in tenebris obteramur.“ (139 Wörter)

Übersetzungshilfen

- Zeile 2 superstites. ergänze vos
- Zeile 3 committere, mitto, misi, missum: hier = es dazu kommen lassen
- Zeile 4 effuso cursu: hier = rasch /schnell
- Zeile 5 Miseni quod procurrit: übersetze hier: Kap Misenum
- Zeile 6 auferre, aufero, abstuli, ablatum: hier= den Blicken entziehen
- Zeile 8 una: adv. = zusammen
- Zeile 9 addere: hier = beschleunigen
- Zeile 10 tergis: im Rücken / von hinten
- Zeile 11 torrentis modo: hier = nach Art eines Sturzbaches
- Zeile 11 infusus terrae: übersetze: auf die Erde hingebreitet
- Zeile 12 sternere, stravi, stratum: hier= niederstrecken

II Interpretationsaufgaben

- 1.a) Ordnen Sie den Übersetzungstext einem Ihnen bekannten Autoren und Werk zu. Begründen Sie Ihre Entscheidung anhand inhaltlicher Kriterien.
- b) Nennen Sie tabellarisch wesentliche Fakten zum Leben des entsprechenden Autoren und machen Sie Ausführungen zu seinen Werken.

- 2.a) Benennen Sie sechs verschiedene lateinische Stilmittel aus dem Text und definieren Sie diese kurz.

- 3.a) Vergleichen Sie den Prüfungstext in Hinblick auf Motive des Autoren unter der Angabe von Textbelegen mit einem Ihnen bekannten Text zum selben Thema.

- b) Vergleichen Sie die Umstände bei dem beschriebenen Ereignis mit Vorgehensweise, Möglichkeiten und Reaktionen beim Auftreten von Naturkatastrophen in unserer Zeit.